

# **The Spanish Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Spanish RV 1909**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **2 Timothy**

**1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,**

**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,**

**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**

**1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á TIMOTEO**

**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,**

**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**

**2 A Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor.**

**to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.**

**to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**

**3 Doy gracias á Dios, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y día;**

**I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day**

**I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**

**4 Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de gozo;**

**longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;**

**desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**

**5 Trayendo á la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice; y estoy cierto que en ti también.**

**having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.**

**taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**

**6 Por lo cual te aconsejo que despiertes el don de Dios, que está en ti por la imposición de mis manos.**

**For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.**

**For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**

**7 Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, sino el de fortaleza, y de amor, y de templanza.**

**For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.**

**for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;**

**8 Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo; antes sé participante de los trabajos del evangelio según la virtud de Dios,**

**Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,**

**therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**

**9 Que nos salvó y llamó con vocación santa, no conforme á nuestras obras, mas según el intento suyo y gracia, la cual nos es dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,**

**who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before**

**who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,**

- 10 Mas ahora es manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó la muerte, y sacó á la luz la vida y la inmortalidad por el evangelio;**  
**but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.**  
**and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,**
- 11 Del cual yo soy puesto predicador, y apóstol, y maestro de los Gentiles.**  
**For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.**  
**to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,**
- 12 Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque yo sé á quien he creído, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.**  
**For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.**  
**for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**
- 13 Retén la forma de las sanas palabras que de mi oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús.**  
**Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.**  
**The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**

**14 Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.**

**That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.**

**the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**

**15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia, de los cuales son Figello y Hermógenes.**

**This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.**

**thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**

**16 Dé el Señor misericordia á la casa de Onesíforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena:**

**May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,**

**may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**

**17 Antes, estando Él en Roma, me buscó solícitamente, y me halló.**

**but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me**

**but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**

**18 Déle el Señor que halle misericordia cerca del Señor en aquel día. Y cuánto nos ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.**

**(the Lord grant to him to find the Lord`s mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.**

**may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**

- 1 PUES tú, hijo mío, esfuérazate en la gracia que es en Cristo Jesús.  
You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.  
Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**
- 2 Y lo que has oído de mí entre muchos testigos, esto encarga á los hombres fieles que serán idóneos para enseñar también á otros.  
The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.  
and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;**
- 3 Tú pues, sufre trabajos como fiel soldado de Jesucristo.  
You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.  
thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;**
- 4 Ninguno que milita se embaraza en los negocios de la vida; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado.  
No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.  
no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;**
- 5 Y aun también el que lidia, no es coronado si no lidiare legítimamente.  
If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.  
and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**

- 6 El labrador, para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.  
The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.  
the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**
- 7 Considera lo que digo; y el Señor te dé entendimiento en todo.  
Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.  
be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**
- 8 Acuérdate que Jesucristo, el cual fué de la simiente de David, resucitó de los muertos conforme á mi evangelio;  
Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my  
Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my  
good news,**
- 9 En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor; mas la palabra de Dios no está presa.  
in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.  
in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been  
bound;**
- 10 Por tanto, todo lo sufro por amor de los escogidos, para que ellos también consigan la salud que es en Cristo Jesús con gloria eterna.  
Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.  
because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also  
salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**

- 11 Es palabra fiel: Que si somos muertos con Él, también viviremos con Él:**  
**This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.**  
**Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**
- 12 Si sufrimos, también reinaremos con Él: si negáremos, Él también nos negará:**  
**If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.**  
**if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;**
- 13 Si fuéremos infieles, Él permanece fiel: no se puede negar á sí mismo.**  
**If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.**  
**if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**
- 14 Recuérdales esto, protestando delante del Señor que no contiendan en palabras, lo cual para nada aprovecha, antes trastorna á los oyentes.**  
**Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.**  
**These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;**
- 15 Procura con diligencia presentarte á Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de verdad.**  
**Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.**  
**be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;**



- 16 Mas evita profanas y vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad.  
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,  
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,**
- 17 Y la palabra de ellos carcomerá como gangrena: de los cuales es Himeneo y Fileto;  
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,**
- 18 Que se han descaminado de la verdad, diciendo que la resurrección es ya hecha, y  
trastornan la fe de algunos.  
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and  
overthrowing the faith of some.  
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and  
do overthrow the faith of some;**
- 19 Pero el fundamento de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce el Señor á los que son  
suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.  
However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are  
his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."  
sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath  
known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is  
naming the name of Christ.`**
- 20 Mas en una casa grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de  
madera y de barro: y asimismo unos para honra, y otros para deshonra.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and  
of clay. Some are for honor, and some for dishonor.  
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and  
of earth, and some to honour, and some to dishonour:**

**21 Así que, si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.**

**If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.**

**if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**

**22 Huye también los deseos juveniles; y sigue la justicia, la fe, la caridad, la paz, con los que invocan al Señor de puro corazón.**

**Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.**

**and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**

**23 Empero las cuestiones necias y sin sabiduría desecha, sabiendo que engendran contiendas.**

**But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.**

**and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**

**24 Que el siervo del Señor no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido;**

**The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient,**

**and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,**

- 25** Que con mansedumbre corrija á los que se oponen: si quizá Dios les dé que se arrepientan para conocer la verdad,  
in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,  
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,
- 26** Y se zafen del lazo del diablo, en que están cautivos á voluntad de Él.  
and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.  
and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.
- 1** ESTO también sepas, que en los postreros días vendrán tiempos peligrosos:  
But know this, that in the last days, grievous times will come.  
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,
- 2** Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin santidad,  
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,  
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,
- 3** Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,  
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,

- 4 Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Dios; traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God; traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,**
- 5 Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á éstos evita. holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also. having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,**
- 6 Porque de éstos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias; For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts, for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**
- 7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad. always learning, and never able to come to the knowledge of the truth. always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**
- 8 Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moisés, así también estos resisten á la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la fe. Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith. and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;**

**9 Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fué la de aquéllos.**

**But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.**

**but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.**

**10 Pero tú has comprendido mi doctrina, instrucción, intento, fe, largura de ánimo, caridad, paciencia,**

**But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,**

**11 Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra, cuales persecuciones he sufrido; y de todas me ha librado el Señor.**

**persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.**

**the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,**

**12 Y también todos los que quieren vivir piamente en Cristo Jesús, padecerán persecución.**

**Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.**

**and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,**

**13 Mas los malos hombres y los engañadores, irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.**

**But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.**

**14 Empero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido;**

**But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.**

**And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,**

**15 Y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salud por la fe que es en Cristo Jesús.**

**From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.**

**and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**

**16 Toda Escritura es inspirada divinamente y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instituir en justicia,**

**Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,**

**every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,**

**17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente instruído para toda buena obra.**

**that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.**

**that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.**

**1 REQUIERO yo pues delante de Dios, y del Señor Jesucristo, que ha de juzgar á los vivos y los muertos en su manifestación y en su reino.**

**I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:**

**I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --**

**2 Que prediques la palabra; que instes á tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende; exhorta con toda paciencia y doctrina.**

**preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.**

**preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,**

**3 Porque vendrá tiempo cuando ni sufrirán la sana doctrina; antes, teniendo comezón de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias,**

**For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;**

**for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,**

**4 Y apartarán de la verdad el oído y se volverán á las fábulas.**

**and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.**

**and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.**

**5 Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio.**

**But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.**

**And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministrations make full assurance,**

**6 Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano.**

**For I am already being offered, and the time of my departure has come.**

**for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;**

**7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.**

**I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.**

**the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,**

**8 Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo á mí, sino también á todos los que aman su venida.**

**From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.**

**henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.**

**9 Procura venir presto á mí:**

**Be diligent to come to me soon,**

**Be diligent to come unto me quickly,**



**10 Porque Demas me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido á Tesalónica; Crescente á Galacia, Tito á Dalmacia.**

**for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.**

**for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**

**11 Lucas solo está conmigo. Toma á Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio.**

**Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.**

**Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**

**12 A Tychîco envié á Efeso.**

**But I sent Tychicus to Ephesus.  
and Tychicus I sent to Ephesus;**

**13 Trae, cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo: y los libros, mayormente los pergaminos.**

**Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.**

**the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**

**14 Alejandro el calderero me ha causado muchos males: el Señor le pague conforme á sus hechos.**

**Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,**

**Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**

**15 Guárdate tú también de Él; que en grande manera ha resistido á nuestras palabras.**

**of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.**

**of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**

**16 En mi primera defensa ninguno me ayudó, antes me desampararon todos: no les sea imputado.**

**At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them. in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**

**17 Mas el Señor me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicación, y todos los Gentiles oyesen; y fui librado de la boca del león.**

**But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.**

**and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**

**18 Y el Señor me libraré de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.**

**And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.**

**and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**

**19 Saluda á Prisca y á Aquila, y á la casa de Onesíforo.**

**Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.**

**Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**

**20 Erasto se quedó en Corinto; y á Trófimo dejé en Mileto enfermo.**

**Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.**

**Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**

**21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los hermanos.**

**Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.**

**be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**

**22 El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén. La segunda epístola á Timoteo, el cual fué el primer obispo ordenado en Efeso, fué escrita de Roma, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Nerón.**

**The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.**

**The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**